

# 3 Bli mer kultursmart! *B-paperi*

A

I dag ställs vi inför kulturkrockar nästan dagligen. Kontakterna över nationsgränserna ökar hela tiden och folk stannar inte och lever hela sitt liv på ett enda ställe. När kulturerna möts kan det ibland leda till missförstånd och irritation. *Nykyisin kohtaamme kulttuurien yhteentörmäyksiä lähes päivittäin. Kontaktit yli kansakunnanrajojen lisääntyy koko ajan ja ihmiset eivät jää ja elä koko elämänsä yhdellä ainoalla paikalla. Kun kulttuurit kohtaavat, se voi joskus johtaa väärinymmäryksiin ja ärsyyntymiseen.*

B

Därför lönar det sig att känna till andra kulturer och respektera dem. Det är också bra att förstå hur vårt sätt att vara kan uppfattas av människor från andra kulturer.

A

## Verbal kommunikation

I finska samtal är det artig att lyssna utan att avbryta. Men i Sverige är det i stället oartigt att inte komma med små kommentarer och frågor när man pratar med någon. Vårt sätt att vara tysta kan tolkas som om vi är ointresserade eller arga.

### Verbaalinen kommunikaatio

*Suomalaisessa keskustelussa on kohteliasta kuunnella ilman että keskeyttää. Mutta Ruotsissa on sen sijaan epäkohteliasta että ei tee pieniä kommentteja ja kysymyksiä, kun puhuu jonkun kanssa. Meidän tapamme olla hiljaa voidaan tulkita ikään kuin me emme olisi kiinnostuneita tai olisimme vihaisia.*

B

## Vett och etikett

Vi finländare brukar inte hälsa på människor som vi inte känner, medan det i de flesta andra kulturer hör till god ton att säga hej och le mot människor som man möter i grannskapet, på arbetsplatsen eller i skolan.

A

Vi är inte heller så bra på att be om ursäkt om vi till exempel råkar stöta till någon. I många kulturer kryddar man språket med vänliga små ord och fraser som ursäkta, tack eller var så god!

*Me emme myöskään ole niin hyviä pyytämään anteeksi, jos me esimerkiksi satumme törmäämään johonkin. Monissa kulttuureissa maustetaan kieltä ystävällisillä pikkusanoilla ja fraaseilla kuten anteeksi, kiitos ja ole hyvä.*

**B**

### **Kroppsspråk**

Det sägs att över hälften av vår kommunikation är ordlös. När vi träffar människor från vår egen kultur förstår vi deras kroppsspråk utan att tänka på det. Vi ser om någon är ledsen eller glad, vi hör på tonfallet om någon är ivrig eller motvillig.

**A**

När vi träffar människor från andra världsdelar kan deras livliga kroppsspråk kännas främmande eller till och med hotfullt för oss eftersom vi inte är vana vid det.

*Kun tapaamme ihmisiä toisista maanosista voi heidän eloisa kehonkielensä tuntua vieraalta tai jopa uhkaavalta meille, koska me emme ole tottuneet siihen.*

**B**

### **Avstånd**

Här i Finland är det viktigt att inte vara för närgången mot nya människor. För människor från många andra länder är det däremot helt naturligt att vara nyfiken och ställa personliga frågor redan första gången man träffas. Många finländare tycker det är påträngande om man sätter sig för nära dem på en buss eller på ett kafé.

**A**

Vi vill gärna ha både fysiskt och psykiskt avstånd till människor som vi inte känner så bra. Att vara kultursmart innebär att vi kan umgås med människor från hela världen, men det betyder också att vi behåller vår egen särart. Den respekt som vi visar andra kan vi också förvänta oss att möta själva.

*Me haluamme mielellään sekä fyysistä että psyykkistä etäisyyttä ihmisiin, joita emme tunne hyvin.*

*Olla kulttuurisesti fiksu merkitsee, että osaamme seurustella ihmisten kanssa, jotka tulevat koko maailmasta, mutta se tarkoittaa myös, että säilytämme oman erikoisluonteemme. Se kunnioitus, jota osoitamme muille, sitä voimme myös odottaa kohtaavamme itse.*